

23.10.2015

RISING VOICES

PROTESTE UND
SELBSTORGANISATION
VON FLÜCHTLINGEN
IN DEUTSCHLAND

صداهای در حال بلند شدن
تظاهرات برای حمایت از حقوق پناهنده ها
و منظم سازی (تنظیم) پناجویان در المان

PROTESTATION ET
AUTOGESTION
DES REFUGIES
EN ALLEMAGNE

PROTESTS AND
SELF-ORGANIZATION
OF REFUGEES IN
GERMANY

احتجاجات وتنظيمات اللاجئين في ألمانيا

PROTESTE I
SAMOORGANIZACIJE
IZBEGLICE
IZ NEMACKE

Mit Rex Osa und VertreterInnen antirassistischer Initiativ- und Solidaritätsgruppen aus Freiburg/With Rex Osa and members of local anti-racist initiatives and solidarity groups from Freiburg/Avec Rex Osa et représentant(e)s d' initiatives anti-racistes et de groupes de solidarité de Freiburg. Sa Rex Osa (bivsi trazitelj azila i iskusni aktivist o izbeglice) i antirasisticke grupe u Freiburg.

بمشاركة ريكس أوسا (Rex Osa) ونواب لجمعيات محلية من فرايبورج ضد العنصرية بل مع التضامن

Häufig werden Flüchtlinge als bedrohliche anonyme Masse dargestellt oder auf ihren Opferstatus reduziert und paternalistisch behandelt. Ignoriert werden so häufig eigene Kompetenzen, Wünsche und Erfahrungen. Sie sind Subjekte, AkteurInnen demokratischer Auseinandersetzungen und MitgestalterInnen der politischen und gesellschaftlichen Kultur. Aktiv in selbstorganisierten Strukturen, wehren sie sich gegen rassistische Behandlung durch Gesetze und Verfahren, stehen auf gegen Abschiebungen und diskriminierende Unterbringungen, streiten für ein Leben in Würde.

Wir wollen dazu beitragen, dass Flüchtlinge selbst über ihre Situation berichten und Initiativen sichtbar machen.

- 15:00 Uhr: Workshop für und mit Flüchtlingen aus der Region:
Information, Austausch und Selbstorganisation
- 18:00 Uhr: Gemeinsames Abendessen auch für BesucherInnen der anschließenden Veranstaltung
- 20:00 Uhr: Öffentliche Veranstaltung über aktuelle Flüchtlingsproteste und antirassistische Initiativen vor Ort

15:00 Workshop

Lebenssituation und Selbstorganisation von Flüchtlingen in Deutschland mit Rex Osa, ehemaliger Asylbewerber und erfahrener Refugee-Aktivist

Flüchtlinge in Deutschland sind in einer schwierigen Situation: Komplizierten Gesetzen, Regelungen und Verfahren unterworfen, ist es allein schon schwierig, das eigene Asylverfahren zu verfolgen. Schlimmer wird es für viele Geflüchtete noch durch schwierige Unterbringungssituationen, Sprachschwierigkeiten und das Fehlen rechtlicher Hilfestellungen.

Der Workshop möchte

- Gelegenheit für gegenseitigen Austausch über Schwierigkeiten, Bedürfnisse und Perspektiven bieten
- Hilfestellungen für aktuelle Probleme des Asylverfahrens besprechen
- Kontakte zu Organisationen und Kämpfen der Flüchtlingsbewegung in Deutschland herstellen.

18:00 Abendessen

Für Workshop-Teilnehmer_innen und Besucher_innen der Abendveranstaltung (kostenlos bzw. auf Spendenbasis)

20:00 Proteste und Selbstorganisation von Flüchtlingen und antirassistischen Solidaritätsgruppen / Vortrag und Diskussion

mit Rex Osa (Refugee-Aktivist), Rasthaus Freiburg (Anlaufstelle und Koordination antirassistischer Gruppen), Freiburger Flüchtlingen und Albert Scherr (Soziologe an der PH-Freiburg)

In den letzten Jahren fand in Deutschland eine deutliche Zunahme selbstorganisierter Flüchtlingsproteste statt, die sich in Form von spektakulären Kampagnen und Aktionen in vielen Städten zeigte. Die Erfolge waren mager. Die große Zahl von Flüchtlingen, die jetzt nach Deutschland kommt, verlangt noch viel dringlicher nach Verbesserungen der Lebensbedingungen und Zukunftsaussichten. Deshalb möchten wir über Flüchtlingskämpfe, die Arbeit des Freiburger Rasthauses (als Beispiel für eine unabhängige Anlaufstelle) und die Flüchtlingssituation in Freiburg informieren.

22:00 Ausklang im Strandcafé



Refugees are frequently portrayed as a threatening anonymous mass or reduced to victimhood and treated in a paternalistic way. Thus their competencies, wishes, and experiences are often ignored. But they are also subjects and actors in democratic disputes and contributors to the political and social culture. Engaged in self-organized structures, they defend themselves against racist treatment inherent in laws and proceedings, resist deportations and discriminating housing situations, and struggle for a life in dignity.

We want to enable refugees to tell their stories and to present existing solidarity initiatives.

- 3 pm: workshop for refugees in the region: information, exchange and self-organization
- 6 pm: joint evening meal, also for those attending the following presentation
- 8 pm: public presentation about refugee protests and local anti-racism initiatives

3 pm Workshop

The living situation and self-organization of refugees in Germany with Rex Osa, former asylum seeker and experienced refugee activist

Refugees in Germany face a difficult situation: confronted with complex laws, regulations, and proceedings, it is hard enough to keep track of one's own asylum procedure. Compounding the problem for many refugees are the living conditions, the language problems, and the lack of legal advice.

The workshop is intended to:

- provide an opportunity for exchange on the hardships, the needs, and the perspectives
- help deal with current problems in the asylum procedures
- establish connections to organizations and struggles of the refugee movement in Southern Germany

6 pm Evening meal

Workshop participants and the audience meet for dinner (free, but voluntary donations welcome)

8 pm Protests and self-organization of refugees and anti-racism solidarity groups

Presentation and discussion by Rex Osa (refugee activist), Rasthaus Freiburg (contact point and coordination of anti-racism action groups), local refugees, and Albert Scherr (sociologist at Freiburg Teachers College).

In recent years, Germany has experienced a significant increase in self-organized refugee protests with spectacular campaigns and actions in many towns. However hardly anything has improved in terms of living conditions and perspectives. That is why we want to inform a wider public about recent and current refugee struggles, the work of the Freiburg Rasthaus (as an example of an independent contact point), and the situation of refugees in Freiburg.

10 pm Informal discussions, etc. (in the Strandcafé)



Les réfugiés sont fréquemment présentés comme une masse anonyme et menaçante ou réduits au statut de victime de façon paternalistes. Leurs multiples compétences, désirs et expériences sont bien souvent ignorés alors qu'ils sont déjà des acteurs dans les débats démocratiques, dans les politiques sociales et culturelles et en tant que sujet juridique.

Engagés dans leurs propres réseaux autogérés, ils militent contre le racisme institutionnel, résistent aux déportations, aux hébergements discriminants et luttent pour vivre dans la dignité.

Nous voulons faciliter l'accueil des réfugiés et présenter les initiatives solidaires locales.

15h00 Atelier pour et avec les réfugiés de la région: informations, échanges, autogestion

18h00 Repas collectif ouvert aux participants et aux auditeurs de la conférence du soir

20h00 Conférence publique présentant les protestations des réfugiés et les initiatives antiracistes locales

15h00 Atelier

La vie quotidienne et les efforts d'autogestion des réfugiés en Allemagne animé par Rex Osa, ancien demandeur d'asile et activiste expérimenté

Les réfugiés en Allemagne sont dans une situation délicates: la complexité des lois, des règlements et des procédures complique la vie du demandeur d'asile, vivant dans des conditions difficiles, confrontés à une langue étrangère et sans assistance juridique.

Nos intentions sont :

- donner l'opportunité d'un échange mutuelle sur les difficultés, les besoins et les perspectives
- cibler les problèmes courants concernant la procédure des demandeurs d'asile
- mettre en relation différentes organisations d'entraide aux réfugiés en Allemagne

18h00 Repas collectif

ouvert aux participants et aux auditeurs de la conférence du soir

20h00 Conférence publique présentant les protestations des réfugiés et les initiatives anti-racistes locales

avec Rex Osa (réfugié activiste), Rasthaus Freiburg (centre d'accueil indépendant et de coordination de groupes anti-racistes), réfugiés locaux et Albert Scherr (sociologue à l'Université de l'Education Freiburg).

Ces dernières années l'Allemagne a connu une forte croissance des protestations de la part des réfugiés fédérés en autogestion avec des manifestations spectaculaires. Malgré tout aucune amélioration effective de leurs conditions de vies n'est arrivée.

C'est pourquoi nous voulons soutenir les réfugiés et présenter leurs luttes actuelles, le travail de «la rasthaus» (centre d'accueil indépendant) et la situation locale des réfugiés à Freiburg.

22h00 Echange informel au Strandcafé



غالبا ما يظهر ان اللاجئين وكأنهم كتلة مهددة أو يصغرون وكأنهم فقط ضحايا فيعاملون بطريقة أبوية . غالبا ما لا تأخذ مؤهلاتهم ،أمنياتهم وخبرتهم بعين الاعتبار .انهم ممثلين لخصامات الديموقراطية ومساهمين لتشكيل حضارة سياسية واجتماعية .فعالين في هياكل منظمة بشكل شخصي يحمون انفسهم من معاملة القانون العنصري ،يقفون معا ضد قانون التهجير والتمييز بمكان الإقامة ويناضلون ليحيون بكرامة .

نحن نريد هنا أن نتيح الفرصة للاجئين بأن يتكلموا عن حالتهم وبأن يقدموا تقارير عن مبادراتهم للتضامن.

الساعة 15.00: ورشة مع ولللاجئين من المنطقة: معلومات ،تبادل وعصامية.

الساعة 18.00: وجبة عشاء بما فيه للزوار .

الساعة 20.00: عرض مفتوح عن احتجاج اللاجئين والمبادرة المحلية ضد العنصرية

الساعة 15.00: ورشة :وضع المعيشة والعصامية في حياة اللاجئين في المانيا

بمشاركة ريكس أوسا(Rex Osa), باحثة ,خبيرة وناشطة في موضوع اللجوء

وضع اللاجئين في المانيا صعب ويتشكل من عدة قوانين, تنظيمات وطرق معقدة. فمن الصعب جدا حتى متابعة اجراءات اللجوء الخاصة. وضع الإقامة الصعب, صعوبات في التواصل والنقص في المساعدات القانونية يسببون بحالة اللاجئين.

هدف الورشة هو:

1. اتاحة الفرصة بالتبادل عن الصعوبات, الاحتياجات وجوه النظر المختلفة

2. البحث في موضوع المساعدات لاجراءات اللجوء القائمة

3. التواصل مع جمعيات والكفاح مع حركة اللاجئين في المانيا

18.00 وجبة العشاء

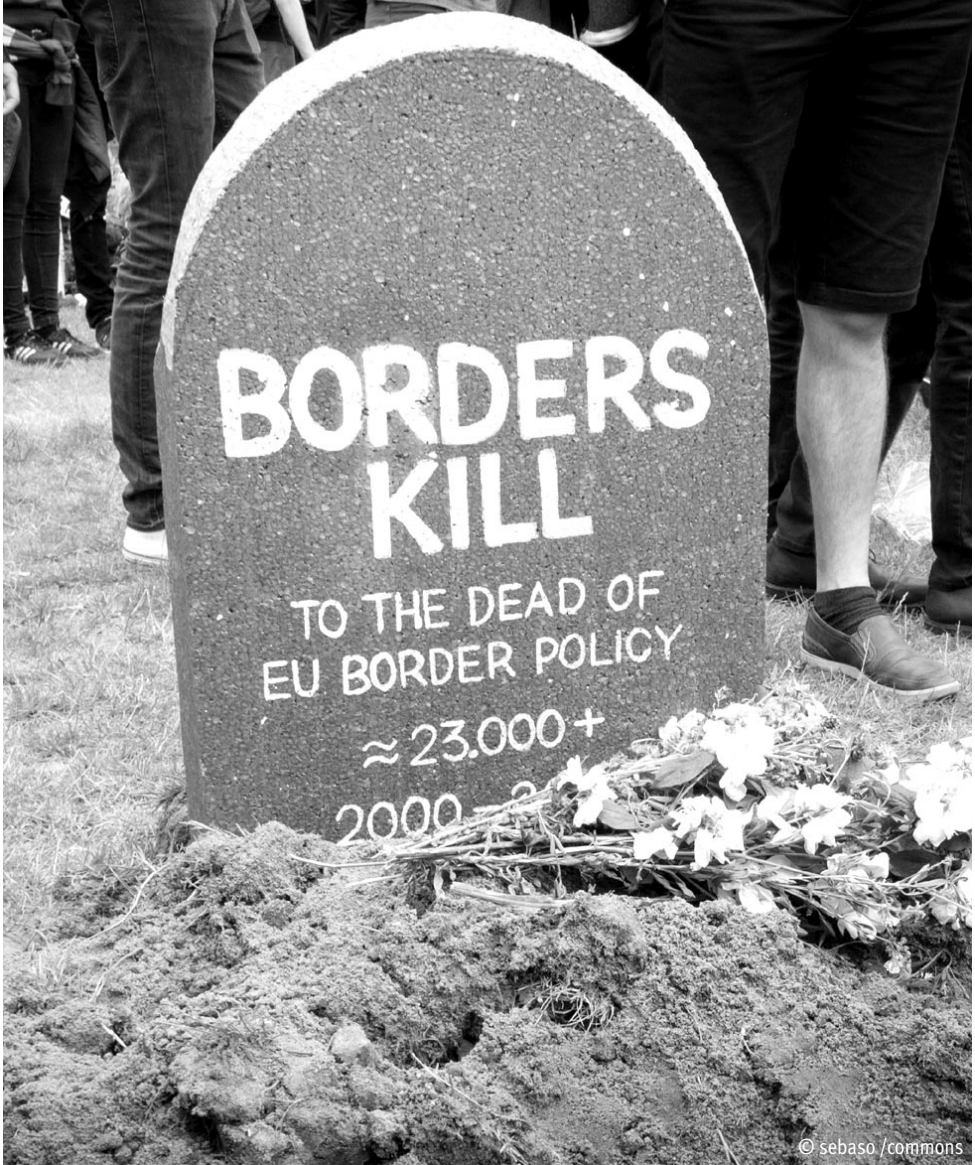
للمتطوعين والمشاركين في المحاضرة (مجاني أو بتبرع)

الساعة 20.00: احتجاج وعصامية اللاجئين بمشاركة مجموعات التي تطمح بالتضامن وعدم العنصرية

محاضرة ونقاش مع الراستهاوس فرايبورج(Rasthaus Freiburg) (مقر ومنصة لمجموعات ضد العنصرية), لاجئين في فرايبورج, البييرت شر(Albert Scherr) (عالم اجتماع في دار المعلمين PH Freiburg) وريكس أوسا (Rex Osa)(مناضلة للاجئين)

في السنوات الأخيرة تواجدت في المانيا الكثير من الاحتجاجات للاجئين التي رتببت بشكل خاص, التي طعرت بشكل مذلل عن طريق الحملات والاجراءات العدة في مدن عدة. لكن لن يكن من المستطاع حتى الان ان تنجي الكثير من النجاح في تطوير وضع المعيشة أو مستقبل اللاجئين. فلهذا نريد هنا أن نعطي فكرة عن الجدالات القصيرة المتواجدة في وقتنا الحاضر, عن عمل الراستهاوس في فرايبورج وعن وضع اللاجئين المحلي في مدينة فرايبورج.

الساعة 22.00: الخاتمة في شتراند كافي (Strandcafé)



صداهای در حال بلند شدن

تظاهرات برای حمایت از حقوق پناهنده ها و منظم سازی (تنظیم) پناهجویان در المان

به همکاری اقاخان ریگس اوسا و اعضا گروه حمایت از پناهندهها در مقابل نژادپرستی و گروه همبستگی با پناهجویان

پناهنده ها بصورت عموم یک قشر ناشناخته شده و خطرناک در جامعه تلقی میگردند و به همین اساس همیشه دستخوش و قربانی این مفکوره شده و مجبور به پذیرفتن محدودیتها در جامعه میشوند - بشکل مداوم و جدی مورد پیگرد قرار میگیرند که در نتیجه تمام خواهشات - امکانات - تجارب و اندوخته هایشان نادیده گرفته میشود. ولی در واقع اینها افراد اثرگذار در یک جامعه دیموکراتیک بوده که موجودیت و افعال آنها از نظر سیاسی واجتماعی در جامعه محسوس و تاثیر گذار بوده میتواند. آنها میتوانند با همکاری و اشتراک در گروه های منظم که متشکل از پناهندهها میباشد از حقوق خود در مواردی که اساس آن بر بنیاد نژادپرستی است مانند اخراج اجباری پناهجویان - شرایط ناگوار زندگی در لاگر ها (خانه های امن برای پناهجویان) و جد و جهد برای زندگی ابرومند با در نظر داشت قوانین و مقررات موجود کار کنند

هدف ما توانمند ساختن پناهنده ها برای آگاهی دهی در مورد شرایط زندگی آنها و در میان گذاشتن آن با موسسات همکار میباشد

ساعت 3 بعد از ظهر: ورکشاپ برای مهاجرین در منطقه: آگاهی دهی - تبادل نظر- و تنظیم پناهنده ها

ساعت 6 بعد از ظهر: صرف نان برای اشتراک کننده ها

ساعت 8 شب: سخنرانی عمومی و تبادل نظر در مورد تظاهرات پناهنده ها و آرایه معلومات در مورد موسسات و گروه های همکار در منطقه

بعد از ظهر: شرایط زندگی و تنظیم پناهنده ها در المان توسط اقاخان ریگس اوسا پناهنده اسبق و از جمله فعالین 3 مدنی برای دفاع از حقوق پناهجویان با تجربه کافی در موضوعات مربوط به پناهنده ها

موضوع: (شرایط دشوار زندگی پناهنده هادر المان): برخورد با قوانین - مقررات و روشهای مغلق که به اندازه کافی پیگیری شرایط را به شکل انفرادی مشکل میسازد به همراهی مشکلات عمومی پناهنده ها مانند شرایط مشکل زندگی - مشکلات آموزش لسان و عدم موجودیت مراجع برای رهنمایی قانونی که همه دست به دست هم داده مشکلات را افزونتر میسازند

اهداف ورکشاپ

مساعده ساخت موقع برای تبادل نظر در مورد مشکلات - ضروریات - پیشنهادات و دورنما

همکاری و راهیابی برای بیرون رفت از شرایط دشوار پناهندهگی در حالت فعلی

و برقراری ارتباط با موسسات و جنبشهای که برای پناهنده ها در غرب المان فعالیت دارند

بعد از ظهر: صرف نان شب به همراه اشتراک کنندگان (صرف نان مجانی بوده ولی علمندان میتوانند به قسم 6 (داوطلبانه غذا ترتیب داده با خود بیاورند

شام: تنظیم و همنوا ساختن گروههای پناهنده ها - تظاهرات برای حمایت از پناهنده ها) و گروههای همکار با پناهنده 8 ها

بیانیه از جانب رستهاوس فرایبورگ) مرجع تماس وهماهنگی گروه های ضد نژاد پرستی و حمایت از پناهجویان (توسط پناهنده های که در فرایبورگ زنده گی میکنند - اقا الیرت شیرر) جامعه شناس در پوهنتون تربیه معلم در فرایبورگ) و آقای ریگس اوسا فعال مدنی برای دفاع از حقوق پناهجویان

طی سال های گذشته جمععات و تظاهرات چشمگیر در المان توسط پناهنده ها در شهرهای مختلف المان راه اندازی شده ولی بادستاوردهای غیر ملموس و چندندان موثر که قادر به تغیر شرایط پناهجویان نبوده چه از نظر شرایط زندگی و چه از نظر طرز دید عامه. به همین منظور میخوایم آگاهی عامه را از زیاد بخشیده مردم بیشتر را از حالات و شرایط زندگی پناهندهها آگاه بسازیم و در ضمن مردم را راجع به فعالیت ها و دستاورد های راستهاوس فرایبورگ) بصفت مرجع تماس و هماهنگی) و کار ها و دستاورد های شان در عرصه کمک با پناهنده ها آگاه بسازیم

(ساعت 10 شب: گفتگوهای غیر رسمی و غیره) محل ستراند کافی فرایبورگ

ادرس

Grether-Gelände, Adlerstraße 12, Freiburg

Rast glasovi – proteste i samoorganizacije izbeglice iz Nemacke

Sa Rex Osa (bivsi trazitelj azila i iskusni aktivist o izbeglice) i antirasisticke grupe u Freiburg

Izbelice su cesto prikazane kao pretece, anomne mase ili predstavlja poplavu, ili kao zrtve, prema drugima. Ali oni sami su aktivni, imaju svoja polja i svoja iskustva.

Mi zelimo prijaviti, da same izbeglice informiraju o svojoj situaciji i da je inicijativa ocigledna.

23. Oktombar – Grethergelände – Adlerstr. 12 (Rasthaus / Radio)

15:00 sati: Radionica za i izbeglica iz regiona: razmjena informacija i samoorganizacije

18:00 sati: Zajednicka vecera i za posjetitele za naredni dogajaj

20:00 sati: Javni Dogadajaj o akutelnim protestima izbeglica i antirasiticke initijative za mesto

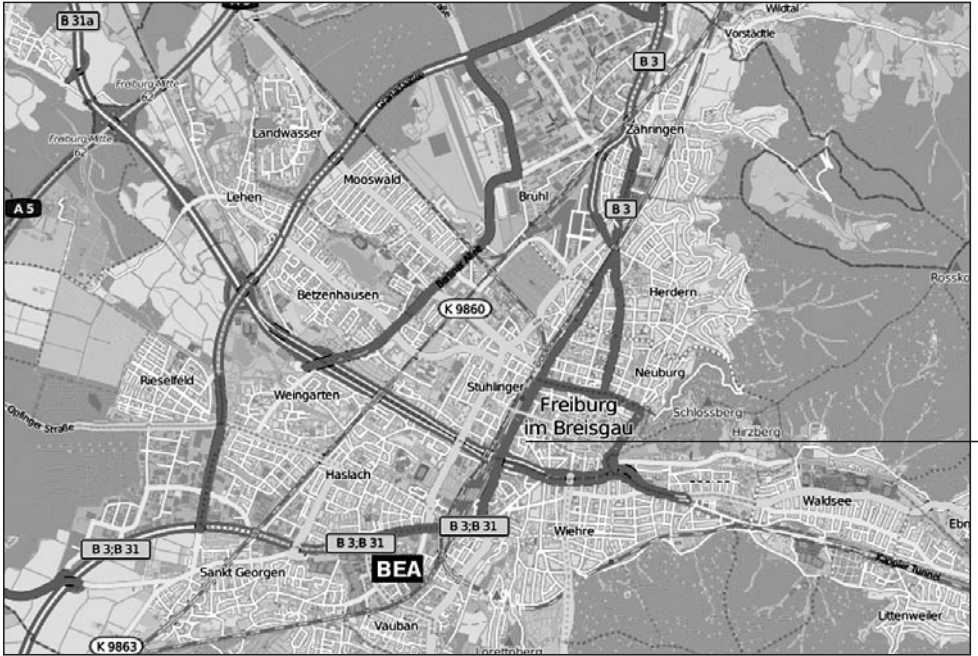


kein

mensch

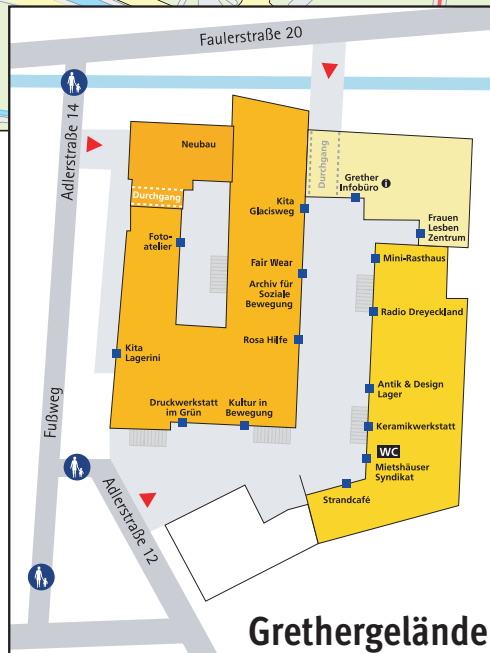
ist

illegal



So finden Sie uns: Vom Hauptbahnhof sind es in südlicher Richtung zu Fuß ca. 5 Minuten. Sie gehen vom Bahnhofshauptausgang rechts die 4-spurige Straße entlang, bis links die Faulerstraße abzweigt. Dort biegen Sie ein und gelangen nach 40 Metern zum Südeingang des Grethergeländes.

grether.syndikat.org/?page_id=15



Veranstaltungsort

Grethergelände
Adlerstraße 12
79098 Freiburg

grether.syndikat.org

Veranstalter

Grethergelände Freiburg in Kooperation mit der
Heinrich Böll Stiftung Baden-Württemberg



UnterstützerInnen



druckwerkstatt im grün

schwarz
auf weiß
Litho & Druck GmbH



Rewegungs-
stiftung
Anstöße für soziale Bewegungen